

How you want to be treated.

研究標題 (Study Title): _____

[請找會看英文的人為您翻譯這些資料]

日期 (Date): _____

您之所以收到這些文件，是因為**我們邀請您參與一項研究。**

您獲邀請的原因在附上的文件中已有說明。

這些文件可讓您得知這項研究是關於什麼的。當您審閱這些文件時，如有關於這項研究的問題，請把它們記下。

如果這些文件是以英文撰寫，請找會看英文和中文的人與您一起看和審閱這些文件。您如有興趣知多點有關這項研究，但卻找不到能為您看這些文件的人，我們可以作出安排。在第 2 頁，您可找到有關預約與研究員和傳譯員見面的指示。

審閱過這些文件之後，請考慮一下您是否想參與這項研究。**如果您認為自己想參與這項研究**，我們將與您見面，更深入商討這項研究及回答您的問題。在第 2 頁，您可找到有關預約與研究員見面的指示。

您與研究員見面時，我們會安排一名傳譯員在場。這名傳譯員是要幫助您跟研究員談論這項研究，以及向研究員提出您可能會有的問題。

You have received these papers because **we are inviting you to take part in a research study.**

The reason you are being invited is described in the attached papers.

These papers tell you what the research study is about. As you review the papers, write down any questions you have about the study.

If these papers are written in English, please have someone who reads both English and your own language read and review the papers with you. If you are interested in learning more about this study but do not have someone who can read the papers for you, we can arrange this. On page 2, there are instructions on how to make an appointment to meet with the researcher and interpreter.

After you have reviewed the papers, please think about whether you would like to take part in this study. **If you think you might like to take part in the study**, we will meet with you to discuss the study further and answer your questions. On page 2, there are instructions on how to make an appointment to meet with the researcher.

We will arrange for an interpreter to be at your meeting with the researcher. The interpreter is there to help you talk to the researcher about the study, and ask the researcher any questions you might have.

見過研究員之後，**您如決定參加這項研究**，研究員會要求您簽署參加這項研究的同意書及在上面註明日期。

如果您不想參與這項研究，您不必勉強自己這樣做。感謝您考慮參加我們的研究。您或家人如有關於這項研究的問題，請聯絡列於信末的人士。

At the end of your meeting with the researcher, **if you decide to join the study**, the researcher will ask you to sign and date the consent form to join the study.

You do not have to take part in this study if you do not wish to. Thank you for thinking about joining our study. If you or your family have questions about the study, please contact the person listed at the end of this letter.

約見研究員商討這項研究 (由研究員填寫)

Making an Appointment with the Researcher to Discuss the Study (to be completed by researcher)

<input type="checkbox"/> 某位會說中文的人將致電您，安排您與研究員見面。	Someone who speaks your language will call you to make an appointment for you to meet with the researcher.
<input type="checkbox"/> 請致電我們，電話： _____。	Please call us at _____。
<input type="checkbox"/> a) 您會聽到一段中文錄音訊息。請留下口訊，說出您的姓名和聯絡資料。我們會有人給您回電話。	a) You will get a recorded message in your language. Please leave a message with your name and contact information. We will have someone call you back.
<input type="checkbox"/> b) 請在以下日子和時間來電： _____， 在這些時段我們將有會說中文的人接聽電話。	b) Call on the following days and hours: _____ We will have someone who speaks your language answering the phone at these times.
<input type="checkbox"/> 請找會說英語的人致電我們，為您安排見面。	Have someone who speaks English call us and arrange the meeting for you.

研究聯絡人 Research Study Contact

姓名 (Name): _____

地址 (Address): _____

電話 (Phone): _____

電郵 (Email): _____